KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 16e januari 1964 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 oktober 1936 houdende wijziging en samenordening van de statuten van de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag", heeft de 23e januari 1964 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 16 janvier 1964, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 24 octobre 1936 modifiant et coordonnant les statuts de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge", a donné le 23 janvier 1964 l'avis suivant :

In het derde lid van de aanhef schrijve men : "... artikelen 73, 1° en 2°, 82 ...".

De tekst onder 1° van artikel 1 ware juister gesteld als volgt :

"1° het deel van de bijdragen voor de sociale zekerheid der zeelieden ter koopvaardij dat aan de verzekering tegen ziekte en invaliditeit wordt toegekend, met inbegrip van die welke bedoeld zijn in het koninklijk besluit van 16 juli 1963 ... (voorts zoals in het ontwerp) ...;".

Het juiste opschrift van de wet van 5 juni 1928 die onder het 3° van artikel 5 en in artikel 6, § 1, 3°, voorkomt, luidt in het Nederlands als volgt "wet van 5 juni 1928 houdende regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst".

Volgens artikel 7 van het ontwerp zullen de artikelen 1 tot 4 terugwerken tot 1 oktober 1963. Deze artikelen doen niets anders dan leemten in het koninklijk besluit van 16 juli 1963 aanvullen, welk besluit op 1 oktober 1963 in werking is getreden.

A l'alinéa 3 du préambule, il y a lieu d'écrire : "../ les articles 73, 1° et 2°, 82 ...".

Le texte de l'article 1er, 1°, serait mieux rédigé ainsi qu'il suit :

"1° la part des cotisations de sécurité sociale des marins de la marine marchande attribuée à l'assurance maladie-invalidité, y compris celles qui sont visées par l'arrêté royal du 16 juillet 1963 ... (la suite comme au projet) ...;".

A l'article 6, § 1er, 3°, il conviendrait de remplacer les mots "contrat maritime" par "contrat d'engagement maritime".

Suivant l'article 7 du projet, les articles 1er à 4 produiront effet à partir du 1er octobre 1963. Cette date coïncide avec celle de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 16 juillet 1963, dont ces articles ne font que combler les lacunes.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter,
Messieurs : conseiller d'Etat, président,

H. BUCH, raadsheren van State,
G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat,

J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
R. de RYKE, assessoreurs de la section de législation,

Mevrouw : J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.
Madame : greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.
Het verslag werd uitgebracht door de H. O. DE LEYE, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.
Le rapport a été présenté par M. O. DE LEYE, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.